

Технологическая карта урока

Тема урока: «Англоязычные заимствования в современном русском языке»
("English-language borrowings in modern Russian")

Ф. И. О. педагога: Акреева Марина Васильевна, учитель русского языка;
Федорова Алена Ананиевна, учитель английского языка

Предмет: русский язык и английский язык

Класс: 9 класс

Продолжительность урока: 40 минут

Тип урока: комбинированный

Цель урока	Формирование интереса у обучающихся к изучению языков, проведение сравнительного анализа языковых явлений.
Задачи	Образовательная: активизировать употребление лексических единиц, грамматических структур и речевых навыков; развивать навыки устной и письменной речи; совершенствовать умения и навыки, полученные на уроках русского и английского языков; обобщить сведения о заимствованных словах. Развивающая: создать условия для развития интеллектуальной, эмоциональной и мотивационной сфер учащихся; совершенствовать умение проводить исследование, сопоставляя лингвистические явления русского и английского языков; развить навыки устной речи, мышления. Воспитательная: способствовать формированию творческих умений и навыков; формировать представление о языках как духовной ценности, форме выражения национальной культуры; воспитывать толерантность.
Планируемый результат	Владение лексическим и грамматическим материалом по теме Умение выражать собственное мнение Формирование личного критического отношения к изучаемому материалу
Основные понятия	Заимствованные слова (Borrowing words) Русский язык (Russian) Английский язык (English) Англоязычные заимствования (English-language borrowings)
Технологии, методы	Технология коммуникативного обучения Технология системно-деятельностного подхода Элемент технологии дифференцированного обучения
Группы формируемых компетенций	-личностные -коммуникативные -познавательные -регулятивные
УУД в составе компетенций	<u>Личностные</u> -Формирование мотивации к продолжению изучения английского

	<p>и русского языков</p> <ul style="list-style-type: none"> -Развитие стремления к самосовершенствованию в данных предметных областях -Сотрудничество с учителем и сверстниками при выполнении упражнений по предметам <p><u>Коммуникативные</u></p> <ul style="list-style-type: none"> -Управление речевым поведением на русском и английском языках -Умение взаимодействовать со сверстниками во время речевой деятельности -Формирование умения выполнять задание в соответствии с поставленной целью -Формирование умения выстраивать речевые высказывания по теме -Умение организовывать коллективную совместную деятельность <p><u>Познавательные</u></p> <ul style="list-style-type: none"> -Самостоятельное выделение и формулирование целей урока -Самостоятельный выбор языковых средств -Постановка и решение проблемы -Построение речевых высказываний в устной форме -Формирование лексических навыков говорения -Рефлексия, контроль и оценка процесса и результатов своей деятельности на уроке <p><u>Регулятивные</u></p> <ul style="list-style-type: none"> -Целеполагание -Самоконтроль -Коррекция -Самооценка
Ожидаемые результаты	<ul style="list-style-type: none"> -Владение лексическими и грамматическими единицами для выражения собственного мнения в пределах изученной темы -Владение основными нормами русского и английского языков -Понимание роли англоязычных заимствований и использование их в своей речевой практике при создании устных и письменных высказываний
Формы работы, приёмы, методы	<ul style="list-style-type: none"> -Фронтальная -Групповая -Индивидуальная работа
Межпредметные связи	Языки
Оснащение урока	высказывания знаменитых людей о языке, листы с заданиями, таблицы, мультимедийная презентация, портреты классиков
Методическое пособие	рабочая программа по русскому языку под редакцией В.В.Бабайцевой, Л.Д.Чесноковой; рабочая программа по английскому языку к УМК «Английский в фокусе» Ю.Е.Ваулиной, Дж. Дули и др. (М.: Просвещение)

Ход урока

1. Организационный момент. Вступительное слово преподавателей (1 мин.)

Деятельность учителя	Деятельность ученика
Приветствие, выявление отсутствующих, проверка готовности к уроку.	Приветствуют учителя

3. Введение в тему урока. Актуализация знаний.

Деятельность учителя	Деятельность ученика
<p><i>Корректирует действия. Задает вопросы</i></p> <p>Учитель 1. Молодцы, тему и цель урока определили, а теперь, ребята, посмотрите на слова, что их объединяет, как вы думаете?</p> <p>Учитель 2. Well done, the topic and purpose of the lesson have been defined, and now, guys, look at the words that unite them, what do you think?</p> <p>Слайд 6. Вымпел, гавань, крейсер, бокс, мачта, теннис, финиш, рекорд, чемпион, сэндвич, коктейль</p> <p>Учитель 1. Эти слова попали в русский язык из английского языка. Это заимствованные слова.</p>	<p><i>Обдумывают ответы на вопросы и отвечают</i></p>

4. Повторение теоретического материала.

Деятельность учителя	Деятельность ученика
<p><i>Учителя организуют и сопровождают деятельность учащихся</i></p> <p>Учитель 1. Ребята, давайте вспомним теорию.</p> <p>Слайд 7.</p> <p>- Как называется словарный состав языка? (ЛЕКСИКА)</p> <p>- Наука, изучающая словарный состав языка? (ЛЕКСИКОЛОГИЯ)</p> <p>- Как может пополняться лексика? (ЗАИМСТВОВАНИЕ)</p> <p>- Дайте определение заимствованных слов.</p> <p>Слайд 8. (Заимствованные слова - СЛОВА, ПРИШЕДШИЕ В ЯЗЫК ИЗ ДРУГИХ ЯЗЫКОВ)</p> <p>Учитель 2. Родной язык погибает. Иностранные слова засорили русскую речь. Правда это или нет? Давайте поговорим сегодня об англицизмах в русском языке, о том, почему они появляются в нашем великом и могучем. Как относиться к словам, заимствованным из английского в русский: со смирением принимать или яростно бороться?</p> <p>Эти люди не лузеры, они хипстеры и дики. Они носят только бренды, общаются с помощью месседжей, без труда распознают фейк. Они всегда онлайн, у них лайфхаки на все случаи жизни.</p> <p>Они пранкуют, спойлерят, питаются стрит фудом. Главное для них – быть в тренде.</p> <p>Кто эти люди?</p>	<p><i>Выполняют поставленную задачу, отвечают на вопросы</i></p> <p>Сообщение учащихся о заимствованных словах.</p> <p>Слово о словах.</p> <p>1 ученик. Заимствованные слова есть во всех языках, потому что народы, общаясь, «меняются словами». Заимствованные слова в лексике русского языка составляют 10 % всего словарного запаса. Вот история слова вокзал:</p> <p>Слайд 9.</p> <p>Слово вокзал заимствовано из английского языка. Ещё в конце XVIII века некая Джейн Во превратила свою усадьбу в место общественных гуляний, которое получило название «Вокс-холл» (холл – «зал»), или «Зал госпожи Во». В конце XIX века воксхолл, или воксал, стал означать «концертный зал на железнодорожной станции». В русском языке это слово превратилось в вокзал и стало означать «здание станции на путях сообщения».</p> <p>2 ученик.</p> <p>Слайд 10.</p> <p>Слово «клоун» пришло к нам тоже из английского языка. Так назывался шут в</p>

Слайд 15. Ответ. Компьютер, митинг, попкорн, коктейль, пицца, аквамарин, капитан, футбол, порт, теннис, клоун, деревенщина, ботинки, лимонад, дом, яхта, кок, вестерн, флэшка, повар, презентация, бизнесмен.

3) Работа с текстом.

Учитель 2. Ребята, перед вами текст. Прочитайте его, выпишите те слова, которые покажутся вам похожими на русские.

Слайд 17.

Sport in England

The British are fond of sports. Their favourite and popular sports are football, cricket and tennis. Some people go in for golf and hockey, athletics, boxing and basketball. And a lot of people come to the stadium to watch matches.

Учитель 2. Какие слова вы выписали? Какова тема текста? Почему вы так решили?

По каким признакам вы определили эти заимствования?

Какие способы словообразования в русском языке вы знаете? А каким способом образованы эти слова в английском языке?

(ответы детей)

Ученики работают в группах. Ведут аналитическую работу над текстом.

6. Закрепление темы.

Деятельность учителя	Деятельность ученика
<p><i>Учителя организуют и направляют деятельность обучающихся. Задают вопросы.</i></p> <p>Учитель 1. Из каких языков к нам приходят новые слова? <i>(ответы детей)</i></p> <p>Слайд 18. ФРАНЦУЗСКОГО: балет, партер, пейзаж, ИТАЛЬЯНСКОГО: ария, серенада, баритон, НЕМЕЦКОГО: лагерь, солдат, браунинг. АНГЛИЙСКОГО: футбол, скейтборд, уик-энд</p> <p>Учитель 1. Язык быстро и гибко реагирует на потребности людей. Заимствованные слова – результат тесного общения народов, появления новых явлений, предметов, механизмов. Спорт всегда играл важную роль в жизни жителей “Туманного Альбиона”. Англичане гордятся тем, что многие виды спорта возникли у них в стране, а потом распространились по всему миру. Национальными видами спорта считаются: футбол, крикет, скачки, бильярд. По мере распространения этих игр, названия тоже приходили в другие языки. Давайте прочитаем отрывок из стихотворения Я. Козловского об этом.</p> <p>Слайд 19. <i>(читает ученик)</i></p>	<p>Отвечают на вопросы. Делают выводы.</p>

<p>А из Англии футбол Прямо в бутсах к нам пришёл, Вслед за ним пришёл хоккей. А до этого жокей, Теннис, яхта, бокс, рекорд, Чемпион, тайм-аут, спорт. <i>And from England football Right in boots came to us, Behind him came the hockey. And before that the jockey, Tennis, yacht, Boxing, record, Champion, time out, sport.</i></p>	<p>Читают отрывок из стихотворения Я.Козловского на русском и английском языках.</p>
---	--

7. Физкультминутка.

Деятельность учителя	Деятельность ученика
<p>Учитель предлагает учащимся сделать под рифмовку на английском языке зарядку. (<i>Режим: Т - CL</i>) Stand up, hands up, Clap your hands, shake your hands, Hands on hips, turn to the left, turn to the right, Stamp your feet, hands down, sit down. Very good, thank you!</p>	<p>Слушают учителя, запоминают, воспроизводят слова рифмовки и выполняют определенные действия.</p>

8. Групповая исследовательская работа и представление результатов проведенного исследования.

Деятельность учителя	Деятельность ученика
<p><i>Учителя формулируют задание для исследовательской работы, инструктируют учащихся. В конце работы учителя отмечают степень полноты исследования, оценивают, корректируют ответы учащихся.</i></p> <p>Учитель 1. Почему происходит заимствование? Мы попробуем ответить на эти вопросы после самостоятельной работы. Задание 1.</p> <p>Учитель 2. Перед вами бланки с заданием (у каждого ученика, нужно английские слова распределить по тематическим группам и написать обозначение этого понятия по-русски, не пользуясь словарем). Если вся группа справилась с работой – поднимаем руки. (Можно на парту один бланк)</p> <p>Учитель 2. Проверим задание: один выступает от группы, читает слово и объясняет толкование, каждая группа – 1 тематическую группу слов (можно попробовать по-английски).</p> <p>Учитель задает вопросы</p> <p>Учитель 1. По каким элементам в слове можно узнать, что слово пришло из английского языка? Ответ. суффиксы – ор, – ер, – инг; буквосочетания дж,</p>	<p><i>Выполняют работу, заполняют таблицу.</i></p> <p>Слайд 20. Mixer printer ,diving , remake, broker, shaker ,browser ,bowling, image, security, toaster, scanner, biker, poster, provider, jumper ,notebook, sprinter ,hit ,realtor, second-hand , Internet, match, jazz, producer</p> <p><i>Вывод учащихся по 1 заданию.</i> Заимствование из языка в язык может идти двумя путями: устным и письменным, через посредство книг. При письменном заимствовании слово изменяется мало, при устном – сильнее. Заимствоваться слова могут непосредственно из языка в язык, а также через языки-посредники.</p> <p><i>Задание 2. С помощью учителя ребята выделяют суффиксы – ор, – ер, – инг; буквосочетания дж, тч и записывают их в</i></p>

<p>тч Слайд 22.</p> <p>Задание 3. Учитель 2. На ваших листах написаны русские слова, попробуйте объяснить лексическое значение слов с помощью английского языка. Запишите рядом английские слова, обозначающие эти понятия. Слайд 23.</p>	<p><i>листочки</i></p> <p>Работают в группах, исследуют текст, записывают правильные ответы</p>
--	---

9. Подведение итогов.

Деятельность учителя	Деятельность ученика
<p><i>Учитель задает вопросы, помогающие ученикам сделать вывод.</i></p> <p>Учитель 1. Ребята, а где ещё можно узнать о происхождении слова? (этимологические словари, словари иностранных слов, толковые словари с пометками)</p> <p>Учитель 1. Итак, слово осваивается</p> <ol style="list-style-type: none"> 1)графически; 2)фонетически; 3)грамматически; 4) лексически. <p>Настораживает огромное количество заимствований, а также то, что многие носители русского языка не понимают значения употребляемых заимствованных слов.</p> <p>Определённый процент иностранных слов растёт в язык. И как правильно заметил А.Н.Толстой, “ не нужно от них отрешиваться, но не нужно ими и злоупотреблять. Лучше говорить лифт, чем самоподымальщик, или телефон, чем дальнеразговория.” – Безусловно, в самих заимствованиях нет ничего плохого. Без них невозможно представить речь современного человека. Однако значение этих слов должно быть понятно как говорящему, так и слушающему, а их употребление – уместно и оправданно. Умение правильно использовать иноземные слова свидетельствует об уважении говорящего к своему языку, к самому себе. Мода на престижные заимствованные слова оборачивается засорением языка и, как следствие, засорением сознания.</p>	<p>Слушают, вспоминают, что выполнили на уроке, формулируют ответ на вопрос, используя клише, формулируют вывод по уроку.</p>

10. Домашнее задание.

Деятельность учителя	Деятельность ученика
<p><i>Учителя раздают учащимся домашнее задание, объясняя принцип их выполнения и оценивают их работу</i></p>	<p>Записывают домашнее задание, поздравляют друг друга с хорошей</p>

в течение урока.

Учитель 2. Прислушаемся же к некоторым предложениям! Найдём примеры засорения языка и скажем проще и лучше.

На экране (бланке с заданиями) вы видите предложения, которые вам нужно отредактировать. Те английские слова, использование которых, по вашему мнению, неуместно, замените русскими синонимами.

Правильные ответы запишите в тетрадь.

Слайд 24. (домашнее задание)

отметкой.

11. Рефлексия.

Деятельность учителя	Деятельность ученика
Предлагает учащимся заполнить карту самооценки	Заполняют карту самооценки и сдают ее учителю.